

LA ENSEÑANZA DEL INGLÉS EN GHANA A TRAVÉS DEL CUENTO: UNA INVESTIGACIÓN DE CAMPO



Universidad de Valladolid

FACULTAD DE EDUCACIÓN DE SORIA

Grado en Educación Primaria

TRABAJO DE FIN DE GRADO

Presentado por Nerea Carnicero Alonso

Tutor académico: Francisco José Francisco Carrera

16/06/2023

"La educación es nuestro pasaporte para el futuro, porque el mañana pertenece a la gente que se prepara para el hoy"
Malcolm X

"Los niños merecen todo tipo de libros, y creo que los niños africanos merecen leer más sobre ellos mismos"
Deborah Ahenkorah

Resumen

Este Trabajo de Fin de Grado se centra en conocer los aspectos básicos del sistema educativo ghanés, las dificultades que existen para acceder a éste, así como las metodologías y recursos utilizados en la enseñanza de la lengua inglesa. Analizar este contexto de aula de primera mano ha sido posible gracias a la ONG ADEPU, la cual me ha permitido realizar mi Prácticum II en un pequeño pueblo situado en el sur de Ghana. A través de una investigación de campo y un proceso etnográfico, se ha logrado ahondar en aspectos más culturales y sociales que reflejan el porqué de su forma de ser y de vivir. Otra de las cuestiones fundamentales ha sido el acercamiento de la literatura infantil a los más pequeños. Entre algunos de sus múltiples beneficios se encuentra el de la representatividad, permitiéndoles verse reflejados e identificados por sus personajes y creando de este modo un espacio más lúdico e interactivo que favorezca el proceso de aprendizaje.

Palabras clave: inglés, educación, Ghana, cuentos

Abstract

This Final Degree Project focuses on the basic aspects of the Ghanaian education system, the difficulties that exist in accessing it, as well as the methodologies and resources used in English language teaching. Analysing this classroom context at first hand has been possible thanks to the NGO ADEPU, which has allowed me to do my Practicum II in a small village in the south of Ghana. Through a field research and ethnographic process, it has been possible to delve into more cultural and social aspects that reflect the reason for their way of being and living. Another of the fundamental issues has been the approach of children's literature to the youngest. Among some of its many benefits is that of representativeness, allowing them to see themselves reflected and identified by their characters, thus creating a more playful and interactive space that favours the learning process.

Keywords: English, education, Ghana, tales

ÍNDICE

1. INTRODUCCIÓN	5
2. OBJETIVOS.....	6
3. JUSTIFICACIÓN.....	6
4. RELACIÓN CON LAS COMPETENCIAS DEL TÍTULO	8
5. FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA	9
5.1. Contextualización de Ghana.....	9
5.2. Sistema escolar de Ghana.....	11
5.3. Barreras frente a la educación en Ghana	11
5.4. Importancia de la literatura y el cuento en la infancia.....	13
5.5. Deborah Ahenkorah como autora de literatura infantil africana.....	14
6. METODOLOGÍA	16
7. ANÁLISIS Y RESULTADOS	17
8. CONCLUSIONES	31
9. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS.....	32
10. ANEXOS	34

1. INTRODUCCIÓN

Este TFG surge de la posibilidad de realizar el Prácticum II en Atsiame, una pequeña localidad al sur de Ghana. Esto ha sido posible gracias a la asociación ADEPU (Asociación Para el desarrollo social de los Pueblos), la cual fue declarada asociación de utilidad pública por el Ministerio del Interior del Gobierno de España en el mes de octubre de 2021 y colabora con la Universidad de Valladolid desde 2011. Aunque la ONG trabaja en otros ámbitos además del educativo como pueda ser el sanitario, cultural y social, el objetivo principal de ADEPU es uno de los mayores objetivos que se persigue desde la educación: combatir la justicia social.

Como bien afirman Murillo Torrecilla y Hernández Castilla (2011), “el anhelo por una mayor Justicia Social surge, en primer lugar, por la nítida percepción de las múltiples y crecientes injusticias que nos rodean; pero también en la búsqueda de una mejor sociedad” (p.8).

Es por ello por lo que me gustaría dar voz a esta ONG, ya que pretenden conseguir la concienciación ciudadana para que todas las personas puedan tener acceso a una vida digna, y, especialmente, los países más empobrecidos, bien sea Ghana en este caso, o cualquier otro país de África occidental.

Una gran parte de este trabajo cuenta con mi parte experiencial, dado a la oportunidad que se me brindó de haber vivido en primera persona la experiencia en un aula ghanesa. Esto ofrece un carácter más etnográfico a la investigación.

Mi papel como docente e investigadora me ha permitido analizar otro contexto educativo completamente diferente al español y conocer otras realidades, no solo educativas, sino vitales. Ha sido un proceso de aprendizaje personal y profesional que sin ninguna duda me será de utilidad en un futuro, ya que el simple hecho de conocer otra cultura, otra forma de vida y otra manera de desenvolverse es una necesidad, no sólo para una profesora de idiomas, si no para cualquier persona que vaya a formar parte del sistema educativo.

Con esta experiencia inmersiva he podido conocer la manera en que los niños y niñas aprenden inglés en la escuela y los métodos que se utilizan para ello. Además, se ha trabajado con ellos una propuesta didáctica centrada en la literatura, a través de un cuento situado en África, que me ha permitido profundizar en la enseñanza del idioma y el acercamiento a la literatura en un entorno más lúdico y creativo como es el mundo de los cuentos.

Para finalizar, se realizará un análisis de los datos obtenidos, a través de los cuales obtendremos una serie de conclusiones y resultados acerca de la educación en Ghana y alguna posible propuesta de mejora. No quisiera concluir el trabajo sin realizar una breve reflexión

personal de mi experiencia en dicho país, el contraste entre las culturas ghanesa y española es evidente, asimismo su geografía y modos de vida, todo ello, de alguna manera ha influido de alguna manera en mi percepción y comprensión del hecho didáctico.

2. OBJETIVOS

El principal objetivo que nos concierne en este TFG será analizar el contexto educativo en Ghana, las dificultades y necesidades que existen en el aula y las diferentes metodologías que se usan para la enseñanza del inglés. Para ello, tomaremos como referencia el currículum de Ghana y la propia experiencia inmersiva, la cual se llevará a cabo en los meses de febrero a mayo.

Además de esto, contamos con objetivos secundarios como:

- Acercar la literatura al ámbito educativo ghanés a través de los cuentos.
- Contribuir al progreso en el área de lengua inglesa en un contexto más lúdico e interactivo.
- Crear un clima de confianza en el aula que permita el buen desarrollo de ésta.
- Fomentar el gusto por la lectura.

3. JUSTIFICACIÓN

Gracias a la posibilidad de realizar mis prácticas en una pequeña localidad de Ghana he tenido la oportunidad de conocer otra cultura, otro estilo de vida y otro país con otras costumbres. Considero que es de vital importancia vivir experiencias inmersivas de este tipo por las siguientes razones:

1. Vivir en otro contexto es una oportunidad que te permite comprender el porqué de la forma de ser y de vivir de otra gente, a ser más tolerante y comprensivo, respetar otras realidades diferentes a las tuyas y formarte en un mundo de interculturalidad, ya que la interculturalidad es una realidad hoy en día en las aulas y considero que es de vital importancia tener una mentalidad abierta y trabajar el respeto y la tolerancia hacia otras culturas y tradiciones.
2. Además, me ha permitido conocer otro contexto educativo completamente diferente y otra manera de enseñanza. Un profesor debe estar constantemente formándose, aprendiendo metodologías nuevas, conociendo otros recursos, otras maneras de

trabajar. Por ejemplo, en Ghana, al haber escasez de material debido a la pobreza, se utilizaba mucho el entorno natural como forma de aprendizaje. Tampoco tenían acceso a la tecnología, por lo que si querías realizar alguna actividad relacionada con ello tenías que darle más de una vuelta para enfocarlo desde otra perspectiva. La basura es otra de las grandes problemáticas de este país, ya que, al no existir contenedores ni basuras, la única manera que tienen de deshacerse de ella es quemándola, acción muy contaminante pero la única posible. Concienciar con el problema medioambiental y tratar de reutilizar o crear materiales a partir de plásticos u objetos usados ha supuesto un proceso creativo y de reflexión acerca de toda esta problemática.

3. No podemos olvidar el reto de superación personal que esta experiencia vital ha supuesto para mí, ya que a pesar de que en términos generales ha sido algo muy positivo, también ha tenido sus momentos más complicados, los cuales considero que a pesar de todo han sido un aprendizaje y una manera de conocerme mejor a mí misma, mis fortalezas y debilidades.
4. Además del ámbito personal, creo que he adquirido muchas tablas para mi futuro como docente. Nutrirse de otros métodos y otras personas siempre es positivo. También he logrado desenvolverme en un contexto completamente diferente, y considero que he logrado mis objetivos en el aula. He disfrutado y he hecho disfrutar con el aprendizaje y eso me supone una gran motivación personal.
5. Acercar la lectura a la escuela era uno de mis grandes objetivos, ya que allí no poseen ni siquiera libros de texto, por lo que libros de lectura o de entretenimiento no es algo fácil de encontrar. Los alumnos se mostraron muy receptivos desde el primer día con el libro y me pedían por favor que lo volviese a llevar al día siguiente para volver a trabajar con él.

Como bien dice Carolina Merino Risopatrón: las escuelas adoptan esquemas lectores rígidos que dificultan el disfrute y el compromiso significativo con la literatura, ya que ésta se emplea de un modo exclusivamente utilitario. En este sentido, los niños valorarían la literatura exclusivamente como una herramienta para aprender la mecánica de la decodificación de los textos y no como una actividad asociada al goce (p. 52). Esta idea está tomada a su vez por Carolina Merino Risopatrón de (Fundación La Fuente, 2010).

Considero esencial por lo tanto que los educadores en lenguas-culturas puedan tener experiencias inmersivas en contextos muy distintos a los propios para con ello poder entender

mejor su objeto de estudio determinado. Por ello, a través de este Trabajo de Fin de Grado espero haber sido capaz de alcanzar una mejor comprensión de cómo las lenguas y las literaturas enriquecen el tapiz del aprendizaje en la infancia en diferentes idiomas más allá de la lengua materna.

4. RELACIÓN CON LAS COMPETENCIAS DEL TÍTULO

La Universidad de Valladolid establece diferentes competencias que se deben de adquirir durante los estudios de Educación Primaria. Aquellas que se han trabajado durante mi estancia de prácticas en Ghana y se encuentran directamente relacionadas con este trabajo de investigación son:

2. COMPETENCIAS ESPECÍFICAS

Materia: Procesos y contextos educativos.

3. Conocer en profundidad los fundamentos y principios generales de la etapa de primaria, así como diseñar y evaluar diferentes proyectos e innovaciones, dominando estrategias metodológicas activas y utilizando diversidad de recursos. Esta competencia se concretará en:

f) Conocer y aplicar experiencias innovadoras en educación primaria.

Materia: Enseñanza y Aprendizaje de las Lenguas

7. Utilizar el lenguaje como herramienta al servicio de la comunicación y de la comprensión de la realidad desarrollando al mismo tiempo las habilidades y destrezas necesarias para la interpretación y creación de textos literarios. Esta competencia se concreta en:

a. Comprender los principios básicos de las ciencias del lenguaje y la comunicación.

b. Adquirir formación literaria y conocer la literatura infantil.

c. Hablar, leer y escribir correcta y adecuadamente en lengua castellana (nivel mínimo C1).

8. Participar de una manera adecuada y efectiva en diversas situaciones de comunicación vinculadas a la labor docente en el ámbito de la enseñanza de la lengua castellana, promoviendo

al mismo tiempo el desarrollo curricular del área de lengua castellana y literatura. Esta competencia se concretará en:

- a. Conocer el currículo escolar de las lenguas y la literatura.
 - b. Fomentar la lectura y animar a escribir.
 - c. Conocer el proceso de aprendizaje del lenguaje escrito y su enseñanza.
 - d. Conocer las dificultades para el aprendizaje de las lenguas oficiales de estudiantes de otras lenguas.
 - e. Afrontar situaciones de aprendizaje de lenguas en contextos multilingües.
 - f. Desarrollar y evaluar contenidos del currículo mediante recursos didácticos apropiados y promover la adquisición de competencias básicas en los estudiantes.
9. Expresarse oralmente y por escrito en una lengua extranjera de acuerdo con el nivel B2 del Marco Europeo de Referencia para las Lenguas.

5. FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA

5.1. Contextualización de Ghana

Esta información ha sido sacada de (Reynés, 2014), exceptuando los párrafos señalados con su correspondiente cita.

La república de Ghana es un país que se encuentra en el Golfo de Guinea en África Occidental. Limita al oeste con Costa de Marfil; al este con Togo; y al norte con Burkina Faso.

Cuenta con una población de 25.000.000 habitantes aproximadamente, lo que destaca respecto a sus países vecinos como Togo o Burkina Faso, los cuales no alcanzan ni la mitad de población que tiene Ghana.

Su capital y ciudad más poblada es Accra, con 2,5 millones de habitantes. Se trata de una población bastante joven en términos generales, ya que el 60% tiene menos de 24 años de edad. Además, se trata de un país plurilingüe que posee tantos idiomas como etnias. Cuenta con 83 lenguas vivas, de las cuales 73 de ellas son indígenas (Lomotey, 2021).

Ghana fue el primer país del África subsahariana que logró su independencia del Reino Unido en marzo de 1957. Su primer presidente fue Kwame Nkrumah, mundialmente conocido

debido a ser uno de los fundadores del panafricanismo. A pesar de ello, años después hubo un golpe de estado que dio paso a un largo periodo de inestabilidad política. Finalmente, en 1992 se estableció una constitución que establecía a Ghana como una república presidencialista con elecciones cuatrienales y limitación de mandato.

Esta constitución ha sido de gran utilidad hasta la actualidad ya que ha logrado limitar uno de los problemas que más preocupan a los países africanos: la corrupción. A pesar de no ser de los países africanos más corruptos, he podido comprobar de primera mano la existencia de ésta, sobre todo en el sector policial.

Respecto a la economía, la riqueza ha ido en aumento progresivo desde el año 2000, por lo que Ghana puede considerarse un país de renta media. Es cierto que se ha conseguido reducir la pobreza, lo cual no quita que siga habiendo gente en situaciones extremas, siendo la zona rural la más afectada.

También se ha experimentado una notable mejora respecto a las condiciones de vida. Aun así, sigue existiendo malnutrición y mortalidad infantil. La esperanza de vida se encuentra en los 64 años de edad, mientras que la media en toda África está situada en los 54. Respecto al acceso a una fuente de agua, las zonas urbanas poseen un 11% más de accesibilidad que las rurales.

En términos generales, existe más pobreza en la zona norte que en la zona sur. Esto es algo que se ve reflejado claramente al viajar por el país.

Ghana es un país en el que cohabitan distintos grupos étnicos. La mitad de la población pertenece a los Akan, situados en el centro y en el sur y considerados uno de los grupos étnicos más importantes. Este grupo está compuesto por distintas etnias con una misma cultura, pero su lengua cuenta con diferentes dialectos. Dentro de los Akan destaca la etnia Ashanti, con capital en Kumasi y situada en el centro del país, lo que hace de ella un centro comercial de gran importancia. La zona sur está compuesta por los Éwé, zona en la que he estado habitando durante estos meses, mientras que en el norte habitan los Ga (Reynés, 2006).

En el ámbito religioso destaca el islamismo y el cristianismo, religiones que conviven con muchas otras locales, que dependerán de las creencias de cada familia. La convivencia entre ellas es positiva y no es vista como una amenaza para el resto de comunidades. Es importante recordar que “el respeto por las religiones propias y ajenas forma parte de la forma de ser, de convivir y pasar tiempo con personas con distintos credos” (Fernández-Recalde, 2023).

5.2. Sistema escolar de Ghana

En Ghana la escuela es de acceso público y gratuito. Sin embargo, el desarrollo de las escuelas privadas ha posibilitado un incremento de la escolarización.

Desde las últimas décadas, el sistema escolar ghanés ha logrado mantener una estabilidad. En 2007 se llevó a cabo la última reforma. En ella se contemplan once años de educación básica obligatoria. Se encuentra estructuralmente dividida de la siguiente forma:

- 2 años de educación infantil
- 6 años de educación primaria
- 3 años de junior high school

Tras la educación básica, existe la posibilidad de realizar 3 años de Senior High School, pero siendo ésta de pago. Por suerte, se ha logrado reducir las diferencias entre las zonas norte y sur, las cuales habían sido muy notorias en años anteriores. Por este motivo, todas las regiones se encuentran actualmente por encima del 75% de escolarización (Reynés, 2014).

Las asignaturas que se estudian en la etapa de educación primaria son variadas. Las más comunes son matemáticas, tecnología, ciencias sociales e historia, además de lengua ghanesa e inglés. Las lenguas y la cultura ghanesa desempeñan un papel fundamental, al igual que la música y las danzas ghanesas, lo que contribuye enormemente al mantenimiento cultural y patrimonial del país.

Por último, conviene recordar que para obtener el certificado obligatorio es indispensable pasar a secundaria, ya que por terminar primaria no obtienes ningún certificado oficial (Soler, 2021).

5.3. Barreras frente a la educación en Ghana

Como bien es sabido, en la etapa infantil se van desarrollando procesos pedagógicos, los cuáles ayudarán al alumno a obtener un mayor progreso, dado al continuo esfuerzo que se realiza dentro del sistema educativo.

Aquí cabe mencionar que:

acudir a la escuela o a la universidad es la oportunidad de adquirir conocimientos necesarios para desenvolverse en el futuro. Independientemente del país de procedencia, ir a la escuela no solo contribuye a la socialización, sino que es un derecho fundamental de las personas (Recalde-Fernández, 2023, párr.1).

Por este motivo, todos los niños deberían de tener acceso a una educación digna y de calidad, que permita el desarrollo holístico de la persona y le permita vivir como individuo en sociedad.

Al ser Ghana un país donde la escuela es un servicio gratuito y obligatorio es sencillo toparse con aulas repletas de alumnos. El problema aparece según van avanzando los cursos, ya que, debido a diversos factores, se puede apreciar un abandono gradual.

Según afirma (Reynés, 2014), “la escolarización primaria en Ghana no es tanto un problema de acceso de empezar la escuela, sino de poder acabarla”. Hablaremos por tanto de los motivos que causan la no escolarización, los cuales pueden dividirse en factores escolares y no escolares. Los motivos no escolares son: la necesidad de trabajar, el haber sido adoptados por otras personas, sucesos inesperados dentro del ámbito familiar o la necesidad de migrar a otras zonas. En relación con los motivos escolares, se afirma que los niños que padecen más dificultades económicas podrían sentirse avergonzados al quedarse dormidos en clase debido al hambre, realidad que he podido apreciar durante mi estancia en Ghana, o al no tener el suficiente dinero para afrontar los costes del desayuno o el uniforme, el cual es de uso obligatorio. En la escuela en la que yo realicé mis prácticas, a pesar de que la mayoría de los alumnos vestían el uniforme, siempre se veía alguno con otra ropa distinta, la cual no parecía impedimento para poder asistir a la escuela, aunque es cierto que algunos de ellos puedan sentirse avergonzados al ir distintos al resto. Esto nos lleva a plantearnos la necesidad de llevar uniforme en la escuela, ya que como acabamos de ver, podría ser una causa de abandono escolar.

Respecto a la etapa de Senior High School, no existe un gran número de familias que puedan costear esta etapa, y las que finalmente lo logran, deben ahorrar durante años para poder pagarlo, ya que no solo se trata de la tasa de la matrícula, si no la manutención de esos tres años además de los materiales necesarios. Esta tarea se dificulta más todavía si la familia tiene un gran número de hijos, lo que provoca que mientras un hijo puede acudir a la universidad, el resto debe continuar con su vida, bien sea trabajando o formando una familia, hecho fundamental en la cultura ghanesa para progresar como sociedad. Por esta razón, muchos estudiantes no tienen siquiera la oportunidad de empezar este ciclo, el cual es una parte crucial en su trayectoria académica, ya que es aquí donde dependiendo de la profesión a la que quieran dedicarse el día de mañana, empezarán a especializarse en distintas secciones (Fernández-Recalde, 2023).

Una vez conocida esta información, podemos concluir que:

A pesar de que acudir a la escuela pueda contener aspectos negativos, el deseo de poder estudiar y aprender es mayoritario. Conscientes del privilegio que supone aprender, todos los niños quieren acudir a las escuelas y formarse. Así, la educación es la llave para el desarrollo personal e intelectual. También, un elemento de progreso familiar, social y comunitario del país (Fernández-Recalde, 2023, párr. 8).

5.4. Importancia de la literatura y el cuento en la infancia

La literatura, definida por la Real Academia Española como “arte de la expresión verbal” o “conjunto de las producciones literarias de una nación, de una época o de un género”, es un arte que ha acompañado al ser humano desde siempre (Real Academia Española, 2023).

Dámaso Alonso afirmó en 1974 que:

no hay probablemente hombre que no reciba el hálito mágico de la literatura, verso y prosa: toca al niño ya en rimas y juegos infantiles; hasta el adulto analfabeto llega en canciones y coplas, (maravilloso hermanaje del ritmo literario y el musical), y en refranes y cuentos (citado en López, 1990, p.17).

Esto quiere decir, que independientemente del contexto, edad o situación, es inevitable toparse con la literatura a lo largo de nuestras vidas, ya que es universal, al igual que el cuento, lo cual veremos más adelante.

Una de sus características más destacables es su valor antropológico, ya que proporciona conocimiento. Además, colabora en la formación moral del individuo, dado a los valores sociales que transmite. Es por ello por lo que podemos afirmar que se trata de una materia interdisciplinar, ya que no sólo enseña lengua y literatura, sino que además se relaciona con otras áreas. Con lo cual, encontramos tanto valores sociales como valores literarios, que provocarán que el niño tenga unas actitudes determinadas no sólo ante la vida, sino también ante la lectura y la literatura.

Habiendo mencionado brevemente las características de la literatura y sus múltiples ventajas, pasaremos a hablar del cuento, relacionado inevitablemente con la infancia y el cual se define como una narración breve, oral o escrita, de un suceso imaginario. Este es una herramienta indispensable en el desarrollo del niño, ya que aporta múltiples beneficios.

Considero de gran importancia destacar que:

El cuento infantil no sólo es importante porque sirve como estímulo para el futuro lector, sino también, porque contribuye al desarrollo del lenguaje, de la creación literaria, de la imaginación de mundos posibles, entre otros. Además, porque al recrear la vida de los personajes e identificarse con ellos, le permite vivir una serie de experiencias y situaciones que le ayudarán a adquirir mayor seguridad en sí mismo, a integrarse y formar parte del mundo que le rodea (Paz, 2005, p.1).

Todos estos provechos se han dado desde tiempos inmemoriales, ya que este género literario se ha hecho visible en las distintas épocas de la historia y la cultura, no solo de manera escrita, si no también oral (Sánchez, 2008). Por ello podemos afirmar, como mencionábamos anteriormente, que el cuento es algo universal, “ya que no hay comunidad, por elemental que sea, que no disponga de un mínimo repertorio de relatos, narrador y oyentes que desean ser informados, conmovidos, divertidos” (López, 1990, p.34).

Centrándonos más en el ámbito educativo, debemos considerar al cuento como un recurso didáctico de gran importancia, ya que sin demasiado esfuerzo logra acercar al niño a la lectura y a la literatura, y de esa manera, establecer un primer contacto con ella. Además, desarrolla su imaginación, crea estructuras mentales, aumenta su creatividad y le permite encontrar respuestas. También sirve de entretenimiento, ayuda en la relajación y el desahogo y le permite aprender sobre el mundo y sus personajes (Fernández, 2010).

La ausencia de estos materiales, los cuales no se pueden encontrar en aulas como la que yo estuve, podría provocar carencias en los niños. Por este motivo decidí llevar cuentos al aula, que fueron recibidos de una manera muy positiva, ya que se trataba de algo novedoso para ellos con lo que poder aprender de una forma más lúdica.

5.5. Deborah Ahenkorah como autora de literatura infantil africana

La siguiente información, con la que ha sido redactada este apartado se ha obtenido de una entrevista realizada por (Edward, 2016).

Como ya hemos mencionado anteriormente, los cuentos tienen una larga lista de beneficios, como el descubrimiento de vocabulario antes no conocido, la mejora de habilidades lingüísticas y la percepción auditiva, mayor concentración y creatividad y adquisición de valores.

No podemos olvidar la importancia de la representatividad en los cuentos. Esto quiere decir, que los niños se vean representados en ellos pudiendo ser los protagonistas. Parece algo muy sencillo en el mundo occidental, donde encontramos personajes blancos en cualquier libro de cualquier biblioteca en los que cualquiera de nosotros nos podemos ver representados sin ninguna dificultad. Pero: ¿qué pasa en África?

Deborah es una activista nacida en Ghana y concienciada de que en la industria del libro infantil africano faltan voces e historias. Se ha convertido en una figura muy reconocida en este continente, ya que se ha volcado plenamente en inspirar a escritores de África en la creación de historias infantiles en las que los niños puedan verse representados. Ha sido nombrada por la organización filantrópica mundial Echoing Green en 2011 como una de las “innovadoras sociales más revolucionarias del mundo actual”, además de ser nombrada por África Youth Village South Africa una de las 30 jóvenes más inspiradoras. A pesar de haber recibido su educación en Estados Unidos, no ha tenido ninguna duda de volver a su país de origen para contribuir en su progreso a través de sus saberes. El amor por la lectura le viene desde bien pequeña, cuando gracias a su madre descubrió una biblioteca infantil, la Osu Children's Library Fund, en la que Kathy Knowles, su fundadora, se había propuesto que los niños ghaneses tuvieran la oportunidad de verse reflejados en cuentos. Deborah se sintió completamente atrapada por esta historia, y quiso seguir sus pasos.

Actualmente, Deborah es la creadora de Golden Baobab, innovadora empresa social panafricana que no solo se encarga de reconocer a escritores e ilustradores de talento a través de su concurso literario, sino que también trabaja a través de sus asociaciones editoriales para ayudar a conseguir contratos de libros para los escritores finalistas y premiados del concurso.

Además, también creó una campaña de recogida de libros en la que se consiguió distribuir 8000 libros a más de 30 países africanos, y cuyo objetivo consistía en ayudar a los niños de algunos países africanos a leer sobre los demás. También se encarga de la organización de talleres y otras iniciativas para animar a escritores e ilustradores africanos a crear bellas historias para niños.

Deborah afirma que la industria del libro infantil en África necesita una transformación, ya que a pesar de que la insuficiencia de libros culturalmente sensibles para la infancia africana sea la norma, se deberían adoptar enfoques transformadores y radicales para deshacerse de esta problemática.

6. METODOLOGÍA

La metodología que se ha utilizado para llevar a cabo este TFG se centra en la investigación cualitativa. El uso de métodos etnográficos como la entrevista semi estructurada, la observación participante, el diario de campo y el análisis de documentos han sido indispensables para la recolección de datos.

Marshall y Rossman (1989) definen la observación como "la descripción sistemática de eventos, comportamientos y artefactos en el escenario social elegido para ser estudiado" (p.79).

Observar permite a la persona implicada en el proceso contar las situaciones que está viviendo a través de los cinco sentidos, creando así una "fotografía escrita" del momento que se quiera describir. Esta información ha sido sacada de (Kawulich, 2005), que a su vez se informó en (Erlandson et al., 1993).

Según (Aguiar, 2015), el trabajo de campo implica "además de altas dosis de paciencia, una mirada activa, una memoria que se debe trabajar y mejorar, entrevistas informales y sobre todo escribir unas notas de campo lo más detalladas posibles" (p.82).

A través de la observación participante, un investigador es capaz de conocer datos sobre lo que está sucediendo diariamente en el contexto de las personas, gracias a la observación y el querer integrarse en sus rutinas diarias (Kawulich, 2005).

Es por ello, por lo que trasladarme a un aula ghanesa durante estos tres meses me ha permitido tomar datos, observar y conocer desde primera persona el funcionamiento de las aulas en Ghana.

La observación participante cuenta con una serie de características principales como el deseo de conocer más acerca de otros sin juzgar y con una mentalidad abierta, ser consciente del hecho de tener un choque cultural, observar metódicamente toda la información útil y estar predispuesto con los acontecimientos imprevistos que puedan suceder. Este párrafo ha sido sacado de (Kawulich, 2005), que a su vez se informó de la siguiente fuente (DeWalt y DeWalt, 1998).

Taylor y Bogdan (1984) definen la observación participante como una manera de recoger datos de forma discreta y ordenada, siendo ésta una investigación que implica la interacción social entre la persona que investiga y los informantes en su contexto social. Es necesario acceder al escenario social. En este caso, el aula de 2º de Educación Primaria del colegio Atsiame-Heluvi Basic School, Ghana.

Al ser un método de investigación que nos introduce directamente en la vida diaria de la gente, la observación participante deja ver tanto lo mejor como lo peor de los demás, lo cual

nos puede llevar inevitablemente a situaciones que puedan producir un dilema tanto ético como moral (Taylor y Bogdan, 1984). Este es el caso del castigo físico en las escuelas de Ghana, el cual no ha sido algo complicado de observar durante estos 3 meses, ya que es algo que sucede en el día a día con bastante frecuencia. Esto nos lleva al dilema moral de si interceder o no en esta situación, ya que es algo arraigado culturalmente y que está muy interiorizado en la vida de estas personas.

Además de la observación participante, la entrevista es otra técnica muy útil para la recogida de datos en el campo cualitativo, la cual “no se considera una conversación normal, sino una conversación formal, con una intencionalidad, que lleva implícitos unos objetivos englobados en una Investigación” (Peláez et al., 2013).

Su finalidad principal es recabar información lo más exacta posible respecto al tema concreto que se desee estudiar. La actitud de la persona que está entrevistando debe mantenerse activa y mantener una interpretación constante con el fin de lograr una mejor comprensión de la información que se está recibiendo.

La entrevista tiene más eficacia que el cuestionario ya que al ser más abierta, posibilita obtener información más completa y profunda. La entrevista semiestructurada, que será la que se utilizará en este Trabajo de Fin de Grado, tiene una flexibilidad que permite que el entrevistado pueda adaptarse mejor y se sienta más libre y motivado, además de la ventaja de poder interrumpir para aclarar información que no haya sido comprendida adecuadamente (Díaz et al., 2013).

Finalmente, cabe destacar que dado a la escasez de documentos relacionados con Ghana y su educación, me he visto en la necesidad de consultar documentos con un menor impacto académico, como bien pueden ser Trabajos de Fin de Grado de otras personas que han realizado su Prácticum en Ghana o el blog de la ONG, escrito por una estudiante de 4º curso del grado de Publicidad y Relaciones Públicas de la Facultad de Ciencias Sociales, Jurídicas y de la Comunicación de la Universidad de Valladolid, a la cual me gustaría dar voz ya que ha formado parte del proceso que hemos vivido durante estos tres meses y medio, habiendo obtenido la información a través de conversaciones con la gente local de allí, ya que en eso principalmente consistía su labor.

7. ANÁLISIS Y RESULTADOS

Entiendo que el docente es un intérprete de significados, como dice Francisco y García (2018), esto es, un meta hermeneuta de los procesos educativos. Es por ello por lo que en esta

parte me centraré en analizar lo que he visto en el aula y sus correspondientes significados, en relación con todos los contenidos pedagógicos que se consideren adecuados al contexto.

Enseñanza del inglés, falta de formación del profesorado, pronunciación y errores más comunes

Como bien es sabido, el inglés es el idioma oficial en Ghana, ya que al existir tantos dialectos o lenguas locales dependiendo de la región en la que te encuentres, la única forma posible para comunicarse es a través del inglés. Es por esta razón por lo que la asistencia al colegio es de tal importancia, ya que es allí donde verdaderamente se aprende inglés. Según una entrevista realizada al director del colegio, existe un programa especial para las escuelas de Ghana, en el que se dedica un 30% del estudio a la lengua local y un 70% al inglés, siendo a partir de 4º de primaria cuando se deja de estudiar la lengua local y todas las asignaturas son impartidas en inglés.

La mayor parte de los niños no tienen la posibilidad de aprender inglés en sus casas, ya que los padres suelen hablar únicamente la lengua local. En cambio, los pocos que dominaban el idioma lo reflejaban en sus hijos, ya que se podía apreciar fácilmente que aquellos niños tenían mucha más fluidez y ventaja académica respecto a los otros. Tampoco existe la posibilidad de aprenderlo en la calle, ya que los intercambios comunicativos en su tiempo libre se dan en su lengua materna. Esto era algo apreciable en la escuela, ya que, durante los recreos, tiempos libres, o incluso las interacciones entre ellos en clase se daban en ewe. Por esta razón, es de tal importancia la asistencia a la escuela, ya que fuera de esta resulta muy complicado aprender el idioma, lo cual dificultará encontrar un trabajo en el futuro, exceptuando la pesca, los cultivos o algún trabajo más primario como la recolección de frutos.

Otro aspecto muy destacable es la pronunciación y el acento, los cuales como era de esperar, son diferentes a los de España según la norma. Esto supuso un choque durante las primeras semanas, ya que, al utilizar la variante ghanesa del inglés, gran parte del inglés que había aprendido tuve que reaprenderlo en un periodo de transición en el que dos mundos entran en relación para lograr entenderse. Esto viene a ser una realidad de aula. Se aprecia por tanto una desfamiliarización, en la que la importancia del inglés como elemento comunicativo va más allá de la corrección gramatical. Esto quiere decir que, a pesar de que la pronunciación es diferente a la norma aprendida como maestra de inglés en España, finalmente se alcanza el entendimiento.

Esta fue una de las dificultades que surgieron allí, ya que se trata de enseñar una lengua con la pronunciación considerada adecuada según tu norma, siendo allí otra distinta. En varias

ocasiones se daba la situación en la que pronunciaban palabras que en un contexto español hubiesen sido corregidas, pero en cambio allí, al no saber si esa era la pronunciación de su variante ghanesa, no podía tratar de corregirlo. A través de la interpretación y la hermenéutica de aula se llegan a aplicar estas habilidades docentes, que permiten actuar interpretando y entendiendo el contexto.

Algunas de las palabras que más me llamaron la atención debido a su diferente pronunciación son: leopard como *liopard*, thank you como *ten quiu*, two como *tu*, three como *tri*, thursday como *tarsdey*, wednesday como *wenesdey*, jumper como *yompa*...

En relación con las metodologías utilizadas para la enseñanza del inglés destaca el uso del grammar translation method, ya que cualquier información en la que surgiese mayor dificultad para entenderse, era traducida a su lengua local. Si se daba una explicación en la cual no aseguraban el entendimiento al 100% por parte del alumnado, se repetía en ewe. Este método, a pesar de sus grandes ventajas, ha supuesto un impedimento en mi labor de investigación, ya que ha supuesto por mi parte la pérdida de mucha información cuando hablaban en su lengua. Las broncas y reprimendas, como es lógico, también se daban en su lengua materna, y las conversaciones más fuera de lo académico como, por ejemplo, la indisposición de algún alumno por encontrarse enfermo o necesitar cualquier cosa, sucedía lo mismo, por lo que no he podido obtener datos acerca de ellas.

Lo más común era trabajar el inglés a través de textos, los cuales se leían varias veces y después se hacían preguntas sobre ellos, formar frases con vocabulario clave, definir ese vocabulario, deletrear y pronunciar palabras, o el uso de phonics.

Se trata de una enseñanza tradicional, en la que destaca el uso de la repetición y los contenidos son impartidos según aparecen en el currículum. No se trabaja con actividades más innovadoras, ya que los profesores no poseen la suficiente formación. De hecho, en ocasiones, los profesores imparten materias sin tener conocimientos respecto a ellas. Esto puede constatarse en una clase de ewe en la que la profesora me explicó que ella podía hablarlo, pero si lo veía escrito no podía leerlo. Además, coincide que la asignatura de ewe tenía libro y consistía en breves textos para leer y comentar. Me explicó que ella había nacido en otra región y hablaba otra lengua, por lo que eran los propios niños los que le traducían los textos y le enseñaban a ella.

En las clases de inglés se cometían varios errores tanto de gramática como de vocabulario por parte de la profesora. Era bastante común que me preguntase palabras que dudaba o las cuales no conocía. Ya no sólo desconocimiento del inglés, sino que también sucedió en una ocasión en la que tuvo que venir el profesor de la otra clase a explicar un

concepto de matemáticas porque ella no tenía conocimiento de éste y yo no lograba que los niños lo entendiesen con mi explicación en inglés.

En otra sesión, tras jugar a un juego tenían que expresar cómo se sentían, y las respuestas que dio la profesora como ejemplos fueron “*laughing, jumping and smiling*”, las cuales gramaticalmente hablando no podrían considerarse correctas. Tampoco escribir “*a sun, a grass, a moon, a sand*”, respecto a elementos que podían apreciar fuera del aula, ya que algunos de ellos son incontables y el resto convendría ponerles un “*the*”.

Poner feets en vez de feet también era un error bastante frecuente. Al darme cuenta de errores como estos, trataba de corregirlos, pero posiblemente los alumnos terminarán interiorizando conceptos erróneos debido a la falta de formación del profesorado.

Apreciación de los cuentos y falta de materiales

La escasez de recursos y materiales es un hecho fácilmente observable en el aula. Algunos niños usan como mochilas sacos de plástico, ya que no tienen acceso a una mochila normal. Todavía sorprende más cuando compruebas que lo único que hay dentro de ella es un tupper vacío para comer en el recreo. Se podía ver algún niño con el puño toda la mañana, ya que perder la moneda o billete que llevaban dentro significaba no poder comer ese día.



Figura 1: niña llevando un saco como mochila.

Respecto a los materiales dentro del aula, la única posibilidad era utilizar lo que el entorno más cercano te ofrecía; los palos y las piedras para aprender a sumar y las roturas del suelo y la palma de rafia para explicar propiedades de los materiales como rugoso y flexible.



Figura 2: suelo de la clase Figura 3: palma de rafia

En otra ocasión, en una sesión de aula, los alumnos se encontraban copiando un ejercicio de la pizarra en el cual había una parte en tiza blanca y otra en tiza roja. El problema vino cuando tuvieron que copiar la parte en rojo, ya que lo único que poseen es un lápiz y no en todos los casos. Lo solucionamos rodeando la parte en rojo, para poder diferenciarla de la otra. Días después sucedió que una niña no tenía cuaderno donde copiar los ejercicios porque no lo había comprado. Afortunadamente, coincidió que yo llevaba algún folio en la mochila y pudo hacerlo ahí. En caso contrario, se hubiese quedado sin hacer el ejercicio, ya que en el colegio no disponen de folios ni hojas para estas situaciones.

Durante la época de exámenes, al no haber suficientes pupitres para que estén todos separados, algunos alumnos hacían los exámenes sentados en un banco.

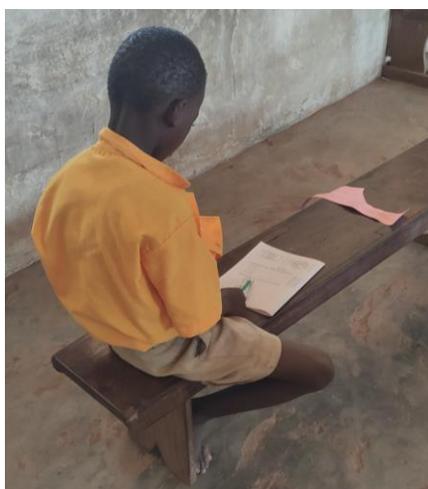


Figura 4: alumno haciendo un examen en un banco

Los únicos libros de texto que tienen los niños en el aula son uno de la asignatura de inglés y otro de ewe, y deben compartírselos entre ellos porque no hay uno para cada uno. Uno de los días en los que pude ver a los niños más contentos fue cuando acudió un hombre a la

escuela para vender sus librillos; un diccionario de ewe-inglés, y otro de sinónimos y antónimos en inglés. Los niños estaban revolucionados por encontrar el dinero para comprarlos. Para ellos, tener un libro propio era algo totalmente inusual. Por este motivo, cuando llevé el cuento para trabajar con ellos lo recibieron con los brazos abiertos. Durante las sesiones, se peleaban por sentarse más cerca de mí para poder ver mejor el libro. Al terminar de leerlo me pedían por favor que lo volviese a leer y que lo trajese al día siguiente, el cual nada más entrar en la clase nombraron para que lo sacase. Si durante la lectura algún alumno interrumpía, cerraba el libro y esperaba en silencio a que volviesen a estar todos prestando atención. Mi sorpresa fue cuando el resto de los alumnos se echaron encima del que había interrumpido para que se callase y pudiéramos continuar con la lectura. Su participación, aunque siempre era activa, con estas actividades fue inmejorable. Si en la primera página les había pedido describir los elementos que podían apreciar en las imágenes, nada más pasar a la siguiente ya estaban con la mano levantada para describir la nueva página sin yo haberles pedido describir esta última. Al trabajar la lectura individual, si a alguno le mandaba repetir, el resto se enfadaba porque ellos solo habían leído una vez. Incluso los que no sabían leer levantaban la mano para poder leer. Otros días me encontraba al volver del recreo con alumnos copiando en sus cuadernos sin yo habérselo mandado, un fragmento de libro que había copiado en la hora anterior. O incluso leyéndolo ellos solos ordenadamente y sin supervisión. También me encontré algún pupitre escrito con una historia inventada pero relacionada con el cuento.



Figura 5: alumnos leyendo un fragmento de cuento en su tiempo libre

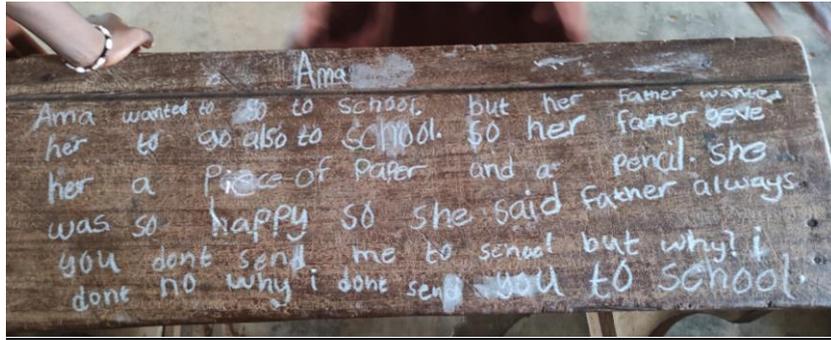


Figura 6: pupitre escrito voluntariamente por una alumna y relacionado con el cuento

La falta de acceso a materiales hace que se valore mucho más cualquier material o actividad nueva que les propongamos. Podría afirmar que estas actividades en un aula en España no hubiesen sido tan bien valoradas como lo fueron aquí, ya que posiblemente era la primera vez que trabajaban con un cuento.

Comida y absentismo

Para continuar, hablaremos del absentismo, un tema educativo de gran peso.

A pesar de que en la clase en la que me encontraba apenas se notaba ya que solo tenía 12 alumnos y afortunadamente venían prácticamente todos, todos los días, sí que era más sencillo de apreciar en infantil, donde había niños que podían estar fácilmente un mes sin aparecer por clase. Es señalable también el caso de dos gemelas que no volvieron a aparecer. Creo recordar que su familia tuvo que irse a vivir a otra ciudad, posiblemente por temas de trabajo.

También durante mi estancia coincidieron varias fiestas de entre semana, puentes o días sueltos. Muchos de los niños, si el jueves había fiesta, hasta el lunes ya no volvían. Si por ejemplo terminaban las vacaciones de semana santa un martes, algunos no volvían hasta el próximo lunes.

Otros niños se levantaban muy temprano por varios motivos; debían de ayudar a sus padres con el trabajo de madrugada, ya que era la hora en la que menos calor hacía, o vivían lejos del colegio y tenían que madrugar para llegar a tiempo. Hay que tener en cuenta que un niño al llegar al colegio podía haberse levantado a las 4 de la mañana para ayudar en el trabajo a sus padres y había podido caminar una hora hasta la escuela. Por eso era frecuente ver a los niños dispersos, sin prestar atención por el cansancio y el hambre, o incluso dormidos.

Los profesores tampoco se preocupaban de comprobar que tuviesen todos los alumnos en clase tras el recreo, ya que un día me asomé a la ventana de clase y me encontré un niño durmiendo en el suelo.



Figura 7: niño durmiendo en el suelo



Figura 8: niño durmiendo en el pupitre



Figuras 9 y 10: niños dormidos en el aula

De ahí la importancia del contexto, ya que no siempre puedes juzgar a un niño que no te esté prestando atención, ya que no sabes el motivo que hay detrás.

Otra niña más mayor que iba a 5º de primaria y con la que establecimos una relación más estrecha, nos contaba que vivía con su abuela y se tenía que hacer todos los días la comida y por ello no iba a clase.

En otra de las sesiones, un alumno que se encontraba bastante enfermo estuvo toda la mañana en clase, pero dormido encima de la mesa. En España, si no te encuentras bien, lo más seguro es que en unos minutos vengan tus padres para llevarte a casa. En cambio, en Ghana ni

siquiera se plantean la posibilidad de llamar a tus padres, ya que estarán trabajando y el ir a buscar a sus hijos no se contempla siquiera como una opción. En todo caso, avisan al hermano o hermana mayor que esté en la clase de al lado para que se encargue de él o ella.

Otro aspecto controversial es el de la comida. Estos niños tienen una de sus comidas principales en el colegio. Un día en clase, justo a la hora de antes del recreo, se notaba que los niños estaban cansados y hambrientos y ya no prestaban atención ni respondían a la profesora. Justo coincidió que estaban estudiando en sciences el tema de la energía y la profesora les dijo: *“the energy is finished. You are not lovely because you are not paying attention”*.

No era de extrañar que algún alumno se marchase a casa en el recreo para comer allí, ya que es de suponer que no contaría con el dinero suficiente para permitirse pagar diariamente la comida del colegio.

En una de las sesiones se llevó a cabo una actividad que consistía en llevar una caja como si fuese una caja del tesoro, meter un espejo dentro, y preguntar uno a uno que creían que iba a haber dentro si ahí se encontraba el mejor tesoro del mundo. Es cierto que la caja era una caja de galletas porque era de los pocos materiales de los que disponíamos, y a pesar de haberla decorado, se veía un poco. La respuesta de los niños a que creían que se iban a encontrar dentro fue inesperada. Considero que si el docente plantea esta actividad en un aula en España las respuestas se acercarían a cosas como una PlayStation, un iPhone o cualquier otro aparato tecnológico caro. La mayoría de las respuestas aquí fueron galletas, algún otro alimento o lápices. Te hace reflexionar bastante que la respuesta sobre el mayor tesoro sea algo que llevarse a la boca.

Sucedía también que, al sacar el almuerzo durante el recreo, trataba de hacerlo sin que me viesen ya que me daba hasta apuro porque me miraban con ojitos de cordero, y eso que la mayoría de los días almorzaba un plátano en toda la mañana. A veces te pedían, pero como es lógico no les puedes dar, porque si le das a uno, debes darle al resto. Lo mismo pasaba con el agua. A veces se peleaban porque uno se había bebido el agua del otro o le habían derramado la botella sin querer.

En alguna ocasión, en el recreo o en ratos libres les enseñaba a mis alumnos alguna foto de mi móvil de mi familia o mis mascotas, y me sorprendía muchísimo cuando aparecía alguna foto de comida y se alteraban muchísimo.

Otro día que estaban haciendo un examen, les dijo la profesora: *“si lo hacéis todos bien voy a hacer una fiesta y os voy a dar a todos bebida y galletas”*. Me sorprendió que usen la comida como motivación, y lo contentos que se pusieron los niños/as cuando lo dijo.

Para hacer los exámenes, en la parte tipo test la profesora o yo leíamos en alto la pregunta y las tres respuestas que había como opción. Como tenían que practicar y mejorar bastante en el tema lector, propuse que, en vez de nosotras, fuesen leyendo ellos cada uno una pregunta con sus respectivas respuestas en alto. La primera ronda lo hicimos así, hasta que ya hubieron leído todos y dijo mi profesora que teníamos que continuar nosotras leyéndolo porque ya era tarde y se les iba a terminar la comida que hacen y reparten en los recreos para los alumnos. No solía haber suficiente para todos, ya que era bastante asequible para ellos y la mayoría compraban ahí la comida.

Uno de los últimos días que fui a hacerles una serie de preguntas sobre mi estancia allí, les pregunté qué podía hacer para mejorar como profesora. Sus respuestas fueron; *traernos comida, galletas o regalos*. Lo de los regalos estoy segura de que fue porque la primera semana les di lápices, gomas y sacapuntas, ya que no tenían prácticamente nada de material. Y el último día como recuerdo y en este caso también necesidad, les volví a dar lápices y gomas.

Volviendo al tema de las faltas a la escuela, el día que llovía, el colegio estaba desértico. Mi estancia allí coincidió con la estación lluviosa, y cada vez que llovía caían unas tormentas tropicales que imposibilitaban totalmente ir al colegio. Cuando paraba, algunos niños sí que acudían, pero como hemos mencionado anteriormente, aquellos que vivían bastante lejos quizás ya no iban hasta el día siguiente. Otros debían quedarse en casa a ayudar a recoger el agua caída para usarla posteriormente para cocinar, bañarse, etc.

Un día coincidió que cayó una tormenta fuerte estando en el colegio. Se paralizaron las clases, tuvimos que cerrar puertas y ventanas, quedándonos prácticamente a oscuras. Coincidió en el segundo recreo, y aunque un rato después amainó, las dos últimas horas ya no se dio clase. Me sorprendió mucho que los niños salieran corriendo afuera en mitad de la tormenta para coger los mangos que el viento había tirado de los árboles. A pesar de la lluvia, en su balanza pesaba más llevarse algo a la boca que empaparse de agua. Los lavaban en los charcos que se habían formado en el suelo y de esa forma se los comían.



Figura 11: alumna repartiendo mangos caídos por la lluvia

Las infraestructuras estaban dañadas, y era común que se formasen goteras dentro de clase cuando llovía.

Idealización y género

Otro aspecto sorprendente fue la forma en que nos ven y la idea que tienen de nosotros. Suelen pensar que al ser blancos tenemos mucho dinero. Mi profesora mismamente nos preguntaba si éramos ricas, ya que cuando hablábamos sobre los planes para el fin de semana, solía coincidir que viajábamos para conocer algún sitio del país. De hecho, nos pasaba mucho de viaje que se pensaban que éramos turistas y venían niños pequeños a pedirnos dinero. Algunos se echaban gotas de agua en los ojos para simular que estaban llorando o incluso llegaron a simular un teatrillo en el que un niño le había robado a otro lo que estaba vendiendo, y se ponía a llorar para dar lástima y que le comprases algo de lo que vendía. Esto nos lo explicaron las propias niñas que se encontraban allí con ellos, ya que teníamos que andar repitiendo que éramos voluntarias y no turistas, y que por ello habíamos venido al país a ayudar, pero no teníamos dinero. Nos dijeron que era todo simulado y que lo hacían muchos días para vender.

Además de la idea del dinero, tienen una idea idealizada de nosotros. Los niños en el colegio te decían mucho que les encantaba nuestro pelo, nuestra piel y que éramos perfectos. Allí no tienen los estereotipos que tenemos aquí. Te decían cosas como que les encantaba nuestro pelo del brazo, cuando aquí en España suele ser algo que acompleja.

Hablando de estereotipos, también me gustaría mencionar que allí ver un niño con una mochila rosa de Minnie Mouse, o a otro con una sudadera de Hello Kitty no era algo de lo que

extrañarse. La falta de recursos hace que cada uno lleve lo que pueda, y considero que, dentro de la precariedad, es maravilloso que no tengan esos ideales que podemos apreciar aquí.



Figura 12: niño con mochila rosa de Minnie Mouse



Figura 13: niño con sudadera de Hello Kitty

En alguna actividad de clase que consistía en representar un diálogo de una chica y un chico, aunque le mandases al chico interpretar lo de la chica y viceversa nadie se extrañaba en absoluto. No tienen en mente esos ideales que tenemos aquí tan presentes. Sí que es verdad que, a la hora de juntarse en clase, los niños se relacionan con los niños y las niñas con las niñas. Jugando a un juego que consistía en agruparse por parejas cuando paraba la música, siempre se ponían chicos con chicos y chicas con chicas. Una vez que un chico se quedó sin parejas masculinas, se eliminó queriendo en la siguiente ronda. No sé si sería por vergüenza, ya que justo ese chico era muy tímido, o por otro motivo. El día 8 de marzo dieron una charla a todo el colegio en conjunto explicando que todos éramos iguales y que las tareas del colegio como barrer se tenían que realizar entre todos, no solo las chicas. Lo mismo con tocar la campana que indicaba el final del recreo. Se propuso que un día la tocase un chico y al día

siguiente una chica. Esto se hizo porque fue propuesto por una chica de España. Si no hubiese sido así, estoy segura de que no hubiesen hecho nada, ya que seguramente allí no fueran conocedores de ese día. Si que es cierto que cuando se propuso, al director le pareció muy buena idea hacerlo, pero a la semana siguiente se estaba dando en clase que en la “nuclear family”, la que está compuesta por padre, madre e hijos, el padre es la cabeza de la familia y la madre la que cocina. Al final, ellos tienen su cultura, sus ideas y su mentalidad y es algo complicado de cambiar con una charla de un día.

Cultura, castigo y disciplina

Otro aspecto por destacar es el relacionado con la disciplina y el trato a las figuras de autoridad de la escuela. Nada más llegar a clase pude apreciar que los alumnos llaman madam a la profesora. Cuando esta entra al aula todos se ponen de pie y dicen a la vez “*good morning madam, how are you? I am fine, and you? Thank you, madam*”.

De normal, la profesora responde “*I am fine, thank you*”, pero coincidió un día que respondió “*I am not fine today, I am very hungry, who can give me food?*” Y en ese preciso momento, se levantó una alumna y fue a buscarle comida. Hay otra profesora que llega al colegio en coche y cuando se baja de éste, vienen unos cuantos alumnos de su clase corriendo a coger las cosas para ayudar a transportarlas a clase.

Cuando se pasa lista, según van nombrando a cada uno, se ponen de pie y dicen “*présent madame*”. Si algún alumno no está en clase, cuando lo nombran, el resto dice “*absent madame*”.

El primer día cuando llegué estaban haciendo un ejercicio de decir que les hacía felices, y la profesora dijo como ejemplo “*we are happy because madam Nerea is here, yes or no?*”, y como era de esperar todos dijeron “*yes madam*”, porque es la norma “acatar” todo lo que les digan, porque yo acababa de llegar, no me conocían de nada e igual mi presencia allí en ese momento les era irrelevante, pero tienen unas respuestas muy interiorizadas con las figuras académicas.

Cuando les di material escolar su respuesta fue “*thank you madam, god bless you*”.

Tienen mucho respeto a “la autoridad” del colegio y se les trata de una forma superior. Un día haciendo un ejercicio les decía la profesora “*you have to do it beautiful like madam Nerea, and beautiful like the headmaster*” y ellos respondían “*yes madam*”. Por este motivo, la relación profesor-alumno es bastante más fría y distante que en España. Cuando volvimos de las vacaciones de semana santa, no se les preguntó sobre qué tal habían pasado las vacaciones y que habían hecho, lo cual sería lo típico en España. También considero que al no tener aquí esa cultura del ocio, no tiene tanto sentido preguntar algo así porque ninguno se va

a haber ido de vacaciones o habrá hecho nada distinto de lo que hace en el día a día, quizás incluso ayudar más horas en el trabajo a los padres porque al tener la mañana libre tienen más disponibilidad.

El castigo físico es algo muy común aquí. El tercer día en el colegio ya pude ver como había una fila de niños a los que iban golpeando con la vara uno a uno. También se les castiga de rodillas mirando a la pared. Muchas veces el castigo es por no saber alguna respuesta de clase o hacer algún ejercicio de forma incorrecta.

En relación con la higiene y las buenas formas, también son bastante estrictos. Me llamó mucho la atención que en más de una ocasión entrara el director, o incluso la profesora sola, y les hicieron revisión del uniforme, para comprobar que estuviese bien lavado y puesto, los dientes y la lengua limpios, el pelo bien corto, ya que tienen la obligación de llevarlo rapado, y las uñas cortas y limpias. En el caso de tener el pelo un poco más largo de lo establecido, les tiraban de él. Si tenían las uñas o las manos sucias, les golpeaban en ellas, y si llevaban la ropa sucia o mal puesta se les echaba la bronca o se les pegaba. Tras esto, la profesora les explicó que se trataba de higiene personal y les dijo “¿qué me tenéis que decir por haberos explicado esto?” a lo que los alumnos respondieron todos en coro “*thank you madam, god bless you*”.

Un día antes de comenzar la sesión, la profesora les preguntó si recordaban lo que les había explicado el día anterior. Ninguno respondió, así que su respuesta fue “*You forgot? Should I cane you?*”

Otro día en mitad de la sesión se asomó por la puerta el hermano pequeño de una alumna, el cual va a infantil y ya estaba en tiempo de recreo porque los de kindergarten terminan antes. Siempre viene a clase para que su hermana le dé el tupper para ir a por comida. La profesora le dijo varias veces que se fuese, y como no hacía caso, me dijo que le pasase la vara. Yo me quedé sin saber que hacer, y finalmente el niño se marchó y no le llegó a pegar.

Otro día estábamos pintando un mural y un niño sin querer, al apretar más con la pintura hizo un pequeño agujero en la cartulina. Como era de esperar, la profesora le dio con la vara por haberlo roto. Después de eso, el niño ya no quería pintar por si lo volvía a romper y le volvían a pegar. También he podido observar cómo pegaban a una niña porque le mandaban leer de la pizarra y se atascaba con la lectura. En cambio, un día en mitad de una explicación, un alumno se levantó corriendo a coger las ramas de rafia para apalear a un animalillo que pasaba por la clase y por eso no recibió ninguna reprimenda. En la mayoría de los casos, los castigos no tenían causa justificada, pero lo tienen muy arraigado. Este tipo de castigos puede provocar que los niños sientan rechazo a participar o a responder en clase ya que, si no es correcto, lo más seguro es que sean golpeados.

También me gustaría comentar algún aspecto más cultural que he podido apreciar en el aula. En este contexto, usar la mano izquierda debe de estar mal visto por algún tema cultural, ya que un alumno en varias ocasiones levantó la mano izquierda en clase para responder, ya que sería zurdo, y la profesora le dijo que si era estúpido, que por qué razón levantaba la mano izquierda. Esto lo he podido corroborar fuera del aula, ya que, tras finalizar un viaje, fuimos a pagarle al conductor y le dimos el dinero con la mano izquierda, a lo que éste se ofendió muchísimo diciéndonos que no volviésemos a hacer algo así.

En una clase de ciencias, me estaba dictando la profesora para que copiase la teoría en la pizarra para los niños. Estábamos hablando de los beneficios que nos aportan las plantas y tras copiar que las plantas nos proporcionaban alimento, me mandó corregirlo y poner que solo algunas. La frase de después era que las plantas nos proporcionaban medicina, y le dije que en esta frase también debía de poner algunas. Ella me dijo que no, que todas las plantas nos daban medicinas. Entendí que se trataba de algo cultural, ya que allí muchas de las enfermedades las tratan con plantas. Una niña vino un día a clase con el cuello y los mofletes pintados de azul porque tenía paperas y le habían puesto algún ungüento. También conocí a un chico que llevaba atado al cuello como si fuese un collar, una ramita de alguna planta. Me explicó que tenía dolores y que eso le servía para curarse.

En otra sesión, estudiando las diferencias entre los animales domésticos y los salvajes, pusieron al mono como ejemplo de los domésticos. Le pregunté si el mono no era más salvaje que doméstico y me dijo que allí la gente tenía monos en casa. No estoy muy segura de ello, pero si es verdad que en una casa del norte vi a un mono atado en la puerta de una casa.

8. CONCLUSIONES

Una vez analizados los resultados y habiendo indagado un poco más en el contexto educativo ghanés, podemos llegar a varias conclusiones:

La primera de ellas tiene que ver con la adquisición del idioma, ya que a pesar de las faltas de formación del profesorado y los errores que se puedan dar durante la enseñanza de éste, la mayor parte de los alumnos logra terminar la escuela con un nivel de inglés considerado como apto. Esto nos lleva a plantearnos qué sucedería en España sí, exceptuando la asignatura de lengua castellana, ya que, por supuesto hay que mantener y conservar nuestra lengua y nuestros orígenes, se impartiesen el resto de las asignaturas en inglés. Posiblemente se lograría una adquisición bastante mayor de esta lengua, pero esto nos llevaría a otra investigación aparte.

Por otro lado, se ha podido comprobar que la precariedad a la que están expuestos estos niños, conlleva a que se valore mucho más cualquier material, método o actividad que se lleve a cabo, pudiéndose ver esto como una ventaja para ambos; para ellos, ya que tienen una capacidad mucho mayor que la nuestra de apreciar cualquier cosa, y para nosotros, ya que esta falta de recursos te lleva inevitablemente a un mayor desarrollo de la creatividad, resolución de problemas y búsqueda de otros métodos que te permitan llevar a cabo tus objetivos. Esto te hace plantearte otros espacios de aprendizaje como puede ser el entorno natural, el cual permite un aprendizaje más significativo y por descubrimiento, y el cual contrarrestaría en gran medida con la enseñanza tradicional, en la que el alumno desempeña un rol pasivo, como mero receptor y repetidor memorístico sin llegar a una comprensión más profunda.

Finalmente, me gustaría concluir este trabajo con una pequeña reflexión personal, ya que este proyecto, el cual empezó hace unos meses siendo un reto personal y sin saber muy bien que me depararía, me ha ayudado a crecer, no sólo a nivel educativo, ya que, como es evidente, ha puesto a prueba mis capacidades educativas al enfrentarme a situaciones totalmente desconocidas, si no que a nivel personal, ha supuesto un antes y un después en mi vida, habiéndose quedado un cachito de mí para siempre en este país, y sobre todo en ese aula de 2º de primaria.

Como bien dice Howard G. Hendricks, “la enseñanza que deja huella no es la que se hace de cabeza a cabeza, sino de corazón a corazón”.

9. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Aguilar, E. P. (2015). Observación participante: una introducción. *Revista San Gregorio*, 80-89.

Dewalt, K. M., Dewalt, B. R., Wayland, C. B., & Bernard, H. R. (1998). Handbook of methods in cultural anthropology. *Walnut Creek, CA*, 259299.

Díaz-Bravo, L., Torruco-García, U., Martínez-Hernández, M., & Varela-Ruiz, M. (2013). La entrevista, recurso flexible y dinámico. *Investigación en educación médica*, 2(7), 162-167.

Edward, S. (2016, noviembre 21). *Foreign Correspondence: An Interview with Deborah Ahenkorah: Torchbearer for African Children's Publishing*. The Horn Book Inc.

<https://www.hbook.com/story/foreign-correspondence-an-interview-with-deborah-ahenkorah-torchbearer-for-african-childrens-publishing>

Fernández-Recalde, L. (2023, abril 14). Ser joven en Ghana. *Nuestro blog*. <https://adepu.org/2023/04/14/ser-joven-en-ghana/>

Fernández-Recalde, L. (2023, marzo 31). Un país de religiones. *Nuestro blog*. <https://adepu.org/2023/03/31/un-pais-de-religiones/>

Fernández-Recalde, L. (2023, mayo 16). El penúltimo escalón. *Nuestro blog*. <https://adepu.org/2023/05/16/216243/>

Francisco Carrera, F.J., García Sanz, R. (2018). El docente como metahermeneuta: hacia una phrónesis didáctico-interpretativa en la profesión educativa. En F.J. Francisco Carrera y I. Bueno Ruiz (coords). *An approach to Society and Education from Hermeneutics*. CEASGA-Publishing.

González, L. S. (2008, diciembre). La importancia de la literatura infantil. *Innovación y experiencias educativas*, (13), 6. https://archivos.csif.es/archivos/andalucia/ensenanza/revistas/csicsif/revista/pdf/Numero_13/LAURA_SANCHEZ_1.pdf

Kawulich, B. B. (2005). La observación participante como método de recolección de datos. *Forum Qualitative Social Research*, 6(2). Repositorio UDG virtual. <http://biblioteca.udgvirtual.udg.mx/jspui/handle/123456789/2715>

Lomotey, B. A. (2021, noviembre 16-18). *Un vistazo a la enseñanza de ele en Ghana: tendencias, retos y perspectivas actuales*. [Ponencia]. II Encuentro de hispanistas África-España, Madrid, España. https://www.cervantes.es/imagenes/File/lengua/hispanismo/encuentros-hispanistas-africa-espana/ponencias/Benedicta_Adokarley_II_Encuentro_Hispanistas_Africanos_2021.pdf

López Tamés, R. (1990). *Introducción a la literatura infantil* (2.ª ed.). Secretariado de Publicaciones Universidad de Murcia.

Merino-Risopatrón, C. (2011). Lectura literaria en la escuela. Repositorio Universidad Católica del Maule. <http://www.repositorio.ucm.cl/handle/ucm/1632>

Murillo Torrecilla, F. J., & Hernández Castilla, R. (2011). Hacia un Concepto de Justicia Social. REICE. *Revista Iberoamericana sobre Calidad, Eficacia y Cambio en Educación*, 9(4), 7-23.

Paz, C. E. S., & Edy, C. (2005). El cuento infantil: una experiencia de lenguaje integral. *Revista electrónica de la red de investigación educativa*, 1(2).

Peláez, A., Rodríguez, J., Ramírez, S., Pérez, L., Vázquez, A., & González, L. (2013). La entrevista. Universidad Autónoma de México.

Real Academia Española. (2023). Literatura. En *Diccionario de la Lengua Española*. Recuperado 31 mayo 2023, de <https://dle.rae.es/literatura?m=form>

Reynés, M. (2006). Condiciones y pautas de escolarización entre los Ewé de Togo y los Ashanti de Ghana. En *La escuela del siglo XXI [Recurso electrónico]: la educación en un tiempo de cambio social acelerado: XII conferencia de sociología de la educación: Logroño, 14 y 15 de septiembre de 2006*. Universidad de La Rioja.

Reynés, M. (2014). El sistema escolar en Ghana: No escolarización, abandono y confianza de menores. [Vídeo]. Repositorio documental de la Uva. <http://uvadoc.uva.es/handle/10324/14739>

Reynés, M. (2014). *Ghana: geografía, política, economía, sociedad y cultura*. [Vídeo]. Repositorio documental de la Uva. <http://uvadoc.uva.es/handle/10324/14738>

Soler Camús, M. (2021). *Multilingualism in Ghana: A blessing or a curse?* [Tesis Doctoral, Universidad Francisco de Vitoria]. Depósito digital UFV. <http://hdl.handle.net/10641/2550>

Taylor, S. J., & Bodgan, R. (1984). La observación participante en el campo. *Introducción a los métodos cualitativos de investigación. La búsqueda de significados*. Barcelona: Paidós Ibérica.

10. ANEXOS

Entrevista realizada a Mr. Kwaku-dzegbey Poisin, director del colegio Atsiame-Heluvi M/A Basic School, con el objetivo de indagar más acerca de la enseñanza y conocimiento del inglés, métodos y recursos disponibles.

-Do you think that due to the teaching of English in the school, are some people losing their local language?

No, it is not true. There is a special program for the schools in Ghana. The local language is 30% and the English 70%. When you come to the primary school, you are going to use the local language to explain some concepts and then, some aspects too. You know,

the teaching of the local language is not complex. One letter corresponds only to one sound. This does not happen with English. So, we use the local language as a subject in the lower primary (Primary 1, Primary 2 and Primary 3). In the upper Primary, (Primary 4, Primary 5 and Primary 6) all the subjects are in English.

- Do you think that children use English outside of the school or only here?

They don't use English outside of school. Only here. The home does not have any influence on them. For instance, in their homes, their parents don't speak English, so they cannot speak among them.

- So, the parents of the children don't speak English.

No, most of them don't speak English.

-And how do you communicate with them, here in the school?

- We communicate with them in the local language.

-From your point of view, what do you think is more important? Speaking English, the local language or both?

Both have importance, because here they are learning how to speak English and they are learning how to write in English, but we also learn the local language alone, and then it is also examined. They have exams of the local language, but it is only one subject, but the rest of the subjects are in English, so both are important. But English is more important, because they speak their local language at home, so they have to speak English more.

-Which methodologies use the teachers here in the school?

Here we have a variety of methods. For instance, there is a method called scaffolding, in which you guide the children systematically to achieve what you want. We also use the differentiation method. Those who cannot use the language, we have to also find a way to bring them to speak the language. But using teaching a language material resources We also use inclusion. For instance: this boy is good, this one is not good. You can bring the two together. So many methods are used. Sometimes we use games. You see, this morning we were using this game. I was using English with them throughout. But English is very difficult for them to understand.

-That's the reason because in the class, teachers use English, but also speak ewe, because if they don't understand something, they translate to the local language.

Yes, that is the point.

-If you don't go to school, is it possible to learn English?

No. English is only learned at school.

-So, the people who cannot go to school, because the school is supposed to be free, but you must pay for uniforms and materials, so these people, cannot learn English?

No, it is not possible.

-So, these people have no future?

No. You can work in the village farming, fishing...but not more.

-Here in the school, do you know if the teachers sometimes use tales?

Yes, we use stories to teach them storytelling, but the government has introduced a new curriculum and the curriculum does not have textbooks, so this is the problem with this.

-So, you don't have books?

No, there are no books.

-In which year did schools start in Ghana?

In 1953, before independence.

-Before independence, they also taught English?

Yes, they taught English, but then it was English, geography, literature. Only four subjects and all taught in English. So, if you are coming to teach local languages, you teach local languages in the local language, but the rest, in English.

-Were schools in Ghana before independence?

Yes, there were.

-Do your parents know how to speak English?

No, they didn't go to school.

-And did you learn English in school?

Yes.

-Do you think that when the students have finished Primary 6, they know perfectly how to read, speak, write, and understand English?

Yes. Some of them. Is like those homes that are good, some parents help their children at home, they learn how to read and write. So those who don't know, the children are not good. Some of them employ teachers to come and teach their kids.

-One teacher at the school speaks English with their children at home.

Yes, and the children are also good.